Porównanie tłumaczeń I Jana 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiemy, że nikt — zrodzony z — Boga nie grzeszy, ale — zrodzony z — Boga strzeże jego, i — zło nie dotyka jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy że każdy który jest zrodzony z Boga nie grzeszy ale który został zrodzony z Boga zachowuje siebie i niegodziwy nie dotyka go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiemy, że nikt, kto został zrodzony z Boga,* nie grzeszy,** *** ale Zrodzony z Boga strzeże go**** i zły go nie dotyka.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiemy, że każdy zrodzony z Boga nie grzeszy, ale który zrodził się z Boga strzeże go, i zły nie dotyka go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy że każdy który jest zrodzony z Boga nie grzeszy ale który został zrodzony z Boga zachowuje siebie i niegodziwy nie dotyka go

[1)] <x>500 1:13</x>
[2)] Lub: nie trwa w grzechu.
[3)] <x>690 3:6</x>
[4)] ale Zrodzony z Boga strzeże go, ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, A B (IV); por. אֶת־נַפְשׁוֹ יִשְׁמֹר ; ale zrodzony z Boga strzeże się, ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτὸν, א (IV); k w w sl : oba warianty są logiczne, choć <x>690 5:1</x> (γεννήσαντος, Ten, który zrodził) i określanie odrodzonego człowieka ptc. γεγεννημένος, które ma miejsce u J, przemawia za wariantem pierwszym; <x>690 5:18</x>L.
[5)] <x>500 17:11</x>